



# The IFLA Internet Manifesto

Translation in Greek  
**Antonia Arahova**  
Librarian  
National Library of Greece  
Institute for Democracy Konstantinos Karamanlis

## Η Διακήρυξη της IFLA για το Διαδίκτυο

[Ελληνική Μετάφραση]

**Η ανεμπόδιστη πρόσβαση στη πληροφόρηση αποτελεί τη θεμελιώδη προϋπόθεση για την ελευθερία, την ισότητα, την παγκόσμια αλληλοκατανόηση και την ειρήνη. Δεδομένου τούτου, η Διεθνής Ομοσπονδία Βιβλιοθηκονομικών Ενώσεων και Ινστιτούτων (IFLA) διατρανώνει ότι:**

- *Πνευματική ελευθερία είναι το δικαίωμα κάθε ατόμου να έχει και να εκφράζει τις απόψεις του καθώς και να αναζητά και να λαμβάνει πληροφόρηση. Συνιστά τη βάση της δημοκρατίας και την ουσία κάθε βιβλιοθηκονομικής υπηρεσίας.*
- *Η ελευθερία της πρόσβασης στην πληροφόρηση, ανεξαρτήτως του μέσου και των ορίων, αποτελεί την κεντρική ευθύνη της βιβλιοθηκονομίας και της επιστήμης της πληροφόρησης.*
- *Η παροχή ανεμπόδιστης πρόσβασης στο διαδίκτυο στα πλαίσια των βιβλιοθηκονομικών υπηρεσιών πληροφόρησης στηρίζει τις κοινωνίες και τα άτομα στην απόκτηση ελευθερίας, ευημερίας και προόδου.*
- *Εμπόδια στη ροή της πληροφορίας πρέπει να αρθούν, ειδικά εκείνα που προωθούν την ανισότητα, τη φτώχεια και το μαρασμό.*

## **Ελευθερία της Πρόσβασης στην Πληροφορία, το Διαδίκτυο και τις Βιβλιοθηκονομικές Υπηρεσίες Πληροφόρησης**

Οι βιβλιοθηκονομικές υπηρεσίες πληροφόρησης αποτελούν ζωντανούς οργανισμούς που συνδέουν τους ανθρώπους με τις παγκόσμιες πηγές πληροφόρησης και κατ' επέκταση με τις ιδέες και τα δημιουργικά έργα που αναζητούν. Οι βιβλιοθηκονομικές υπηρεσίες πληροφόρησης καθιστούν διαθέσιμο τον πλούτο της ανθρώπινης έκφρασης και την πολιτιστική ποικιλομορφία σε όλα τα μέσα.

Ο παγκόσμιος ιστός δίνει τη δυνατότητα σε άτομα και κοινότητες σε όλο τον κόσμο, είτε βρίσκονται στα μικρότερα και πιο απομονωμένα χωριά είτε στις πολυάνθρωπες μεγαλουπόλεις, να έχουν εξασφαλίσει ισότητα στην πρόσβαση στην πληροφόρηση με στόχο την προσωπική ανέλιξη, την μόρφωση, τη διέγερση της δημιουργικότητας, την πνευματική καλλιέργεια, την οικονομική δραστηριότητα και τη συνειδητή και ενεργό συμμετοχή στη δημοκρατία. Όλοι έχουν την ευκαιρία να παρουσιάσουν τα ενδιαφέροντά τους, τη γνώση και την κουλτούρα τους προσφέροντας ένα ανοιχτό διαδικτυακό παράθυρο σε όλο τον κόσμο για να τους «επισκεπτεί» και να τους γνωρίσει.

Οι βιβλιοθηκονομικές υπηρεσίες πληροφόρησης παρέχουν τις βασικές πύλες εισόδου στο Διαδίκτυο. Σε κάποιους προσφέρουν διευκόλυνση, καθοδήγηση και βοήθεια ενώ παράλληλα για άλλους αποτελούν τα μοναδικά διαθέσιμα σημεία πρόσβασης στον κόσμο της πληροφόρησης. Έχουν προς διάθεση ένα μηχανισμό προκειμένου να υπερπηδήσουν τα εμπόδια και τους φραγμούς που δημιουργεί η διαφορετικότητα που χαρακτηρίζει τις πηγές, τα τεχνολογικά μέσα και το επίπεδο εκπαίδευσης.

### **Αρχές για την Ελευθερία της Πρόσβασης στην Πληροφόρηση μέσω του Διαδικτύου**

Η πρόσβαση στο Διαδίκτυο και στο σύνολο των πηγών του πρέπει να είναι σύμφωνη με την Παγκόσμια Διακήρυξη για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και ειδικότερα με το Άρθρο 19:

*Ο καθένας έχει το δικαίωμα στην ελευθερία της γνώμης και της έκφρασης· αυτό το δικαίωμα συμπεριλαμβάνει την ελευθερία στο σχηματισμό των απόψεων χωρίς παρεμβάσεις καθώς και στην αναζήτηση, πρόσληψη και μετάδοση της πληροφορίας και των ιδεών με κάθε μέσο και ανεξαρτήτως των ορίων.*

Η παγκόσμια διασυνδεσιμότητα του Διαδικτύου παρέχει ένα μέσο που δίδει τη δυνατότητα σε όλους να απολαμβάνουν αυτό το δικαίωμα. Κατά συνέπεια, η πρόσβαση δεν πρέπει να αποτελεί αντικείμενο ούτε κάποιας μορφής ιδεολογικής, πολιτικής ή θρησκευτικής λογοκρισίας ούτε οικονομικών περιορισμών.

Οι βιβλιοθηκονομικές υπηρεσίες πληροφόρησης έχουν επίσης την ευθύνη να διατίθενται σε όλα ανεξαιρέτως τα μέλη των κοινωνιών ανεξαρτήτως ηλικίας, φυλής, εθνικότητας, θρησκεύματος, κουλτούρας, πολιτικής τοποθέτησης, σωματικής ή άλλης αναπηρίας, φύλου ή σεξουαλικής προτιμήσεως ή οποιασδήποτε άλλης κατηγοριοποίησης.

Οι βιβλιοθηκονομικές υπηρεσίες πληροφόρησης οφείλουν να στηρίζουν το δικαίωμα των χρηστών να αναζητούν την πληροφορία της δικής τους επιλογής.

Οι βιβλιοθηκονομικές υπηρεσίες πληροφόρησης πρέπει να σέβονται την ιδιωτικότητα των χρηστών και να αναγνωρίζουν ως δεδομένο ότι οι πηγές που χρησιμοποιούν παραμένουν απόρρητες.

Οι βιβλιοθηκονομικές υπηρεσίες πληροφόρησης έχουν την ευθύνη να διευκολύνουν και να προωθούν την δημόσια πρόσβαση στην ποιοτική πληροφόρηση και επικοινωνία. Οι χρήστες πρέπει να βοηθούνται με τα απαραίτητα εφόδια και το κατάλληλο περιβάλλον μέσα στο οποίο θα έχουν τη δυνατότητα να χρησιμοποιούν τις επιλεγμένες πηγές και τις υπηρεσίες πληροφόρησης ελεύθερα και μέσα σε κλίμα εμπιστοσύνης και εχεμύθειας.

Επιπρόσθετα στις αναρίθμητες πολύτιμες πηγές που είναι διαθέσιμες στο Διαδίκτυο, υπάρχουν κάποιες που είναι εσφαλμένες, παραπλανητικές και ίσως και προσβλητικές. Οι βιβλιοθηκάριοι οφείλουν να παράσχουν στους χρήστες των βιβλιοθηκών πληροφόρηση και τις πηγές ούτως ώστε εκείνοι να μάθουν να χρησιμοποιούν το διαδίκτυο και την ηλεκτρονική πληροφορία αποδοτικά και τελεσφόρα. Επιβάλλεται να προωθούν και να διευκολύνουν φιλενεργά την υπεύθυνη πρόσβαση σε ποιοτική, δικτυακά δομημένη πληροφορία που απευθύνεται σε όλους τους χρήστες, συμπεριλαμβανομένων των παιδιών και των νέων.

Από κοινού με άλλες βασικές υπηρεσίες, η πρόσβαση στο διαδίκτυο στους χώρους των βιβλιοθηκών καθώς και οι υπηρεσίες πληροφόρησης πρέπει να προσφέρονται χωρίς χρέωση.

## Εφαρμόζοντας τη Διακήρυξη

Η IFLA ενθαρρύνει τη διεθνή κοινότητα να στηρίξει την εξάπλωση της προσβασιμότητας στο διαδίκτυο σε παγκόσμιο επίπεδο και ιδιαίτερα στις αναπτυσσόμενες χώρες, προκειμένου να αποκτήσουν κι εκείνες τα διεθνή προνόμια της πληροφόρησης για όλους που προσφέρει το διαδίκτυο.

Η IFLA ενθαρρύνει τις εθνικές κυβερνήσεις να αναπτύξουν μία εθνική πλατφόρμα πληροφόρησης η οποία θα παρέχει την πρόσβαση στο διαδίκτυο σε όλο το πληθυσμό ανά την εθνική επικράτεια.

Η IFLA ενθαρρύνει όλες τις κυβερνήσεις να υποστηρίξουν την ανεμπόδιστη ροή της διαδικτυακά προσβάσιμης πληροφορίας μέσω των βιβλιοθηκονομικών υπηρεσιών πληροφόρησης και να αντιτίθενται σε κάθε προσπάθεια λογοκρισίας ή παρεμπόδισης της πρόσβασης σε αυτές.

Η IFLA ωθεί την βιβλιοθηκονομική κοινότητα και αυτούς που λαμβάνουν τις αποφάσεις σε εθνικό και τοπικό επίπεδο να αναπτύσσουν στρατηγικές, πολιτικές και σχεδιασμούς που θα υλοποιούν τις αρχές που εκφράζονται σ' αυτή τη Διακήρυξη.

---

### **Η Διακήρυξη συντάχθηκε από την IFLA/FAIFE.**

Εγκρίθηκε από το Διοικητικό Συμβούλιο της IFLA.

27 Μαρτίου 2002

Χάγη, Ολλανδία.

Υιοθετήθηκε ομόφωνα χωρίς διαφωνίες ή αποχές στη Συνεδρίαση του Συμβουλίου κατά τη διάρκεια του 68ου Γενικού Συνεδρίου της IFLA, την 23η Αυγούστου 2002, στη Γλασκώβη της Σκωτίας.